

**ВОСКРЕСНИЙ  
ЛИСТОК  
26 СІЧЕНЬ 2020**



**RESURRECTION  
NEWSLETTER  
26 JANUARY 2020**

**Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці  
Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral  
1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3**

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Liza Malarek

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: [stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca) Facebook: [www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa](http://www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa)  
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: [www.ukrainianorthodox.info](http://www.ukrainianorthodox.info)

**КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ**

<b>неділя 26 січня</b>	<b>10:00</b>	<b>Неділя після Богоявлення – Літургія</b>
субота 1 лютого	18:00	Вечірня
<b>неділя 2 лютого</b>	<b>10:00</b>	<b>Неділя про Закхея – Літургія</b>
субота 8 лютого	18:00	Вечірня
<b>неділя 9 лютого</b>	<b>10:00</b>	<b>Неділя Митаря і Фарисея – Літургія</b>
середа 12 лютого	10:00	Трьох Святителів – Літургія
субота 15 лютого	10:00	Стрітєння – Літургія та освячення свічок
	18:00	Вечірня
<b>неділя 16 лютого</b>	<b>10:00</b>	<b>Неділя Блудного Сина – Літургія</b>
<b>SCHEDULE OF SERVICES</b>		
Sunday, January 26	10 am	Sunday after Theophany – Liturgy
Saturday, February 1	6 pm	Vespers
Sunday, February 2	10 am	Sunday of Zacchaeus – Liturgy
Saturday, February 8	6 pm	Vespers
Sunday, February 9	10 am	Sunday of the Publican and the Pharisee – Liturgy
Wednesday, February 12	10 am	Three Holy Hierarchs – Liturgy
Saturday, February 15	10 am	Meeting of the Lord – Liturgy followed by blessing of candles
	6 pm	Vespers
Sunday, February 16	10 am	Sunday of the Prodigal Son – Liturgy

**Ласкаво просимо загасити або затишити ваш мобільний телефон під час Літургії  
Kindly turn off or silence your cell phone during the Liturgy**

**Щиро вітаємо до нашої церкви**

Якщо ви хотіли б дізнатися про приєднання до соборної громади, будь ласка поговоріть з о. Ігорем після церковної служби або зв'яжіться з ним (тел. 613-325-3903, е-пошта: [stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca))

**Welcome to our church**

If you would like to learn about joining the Cathedral community and receiving information about our events, please see Father Ihor after the church service or contact him by phone (613-325-3903) or email ([stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca))

**Sunday School for children aged 4 years & older, 10:15am - 11am**

The Sunday School room in the church hall opens at 10am, with class starting at 10:15am. We invite you and your children to come up to church for the start of the Liturgy at 10am, light a candle, pray together and then come down to class. For more information, please contact Jennifer at [okhri1jr@gmail.com](mailto:okhri1jr@gmail.com)

**ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ**

**Освячення домів відбудеться від 19 січня до 31 березня**

Ласкаво просимо звернутися до о. Ігоря (613-325-3903) або до Тетяни в церковнім бюро (613-728-0856), або е-поштою ([stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca)), щоб зробити замовлення освятити дім

**BLESSING OF HOMES**

**The blessing of homes takes place from January 19 to March 31**

To arrange for a convenient time to have your home blessed, please contact Fr. Ihor (613-325-3903) or our church office administrator, Tatiana (613-728-0856), or email: [stamaryuocc@sympatico.ca](mailto:stamaryuocc@sympatico.ca)

***Even when you can't put your prayer into words, know that God hears your heart.***

**Наші молитви за всіх хворих і тих що перебувають у лікарнях та у домах постійної опіки:**

Сюзанна Сорока, Зора Джаксон, Галина Янович, Зіна Волох, Зіна Кислиця, Олена Шумовська, Дарія Бродгед, Марія Карман, Михайліна Пресунка, Ольга Новицька, Анатолій Новицький, Іван Гутей, Матушка Алісія Чурак та інших котрі від недуг страждають. Якщо у Вас немає нагоди прийти до церкви але є потреба помолитись за когось з ближніх то просимо передати імена о. Ігорові і це буде зроблене під час Богослуження.

**Please pray for our parishioners and friends of the parish** who are dealing with personal health challenges and those in hospitals and long-term care facilities – Suzanne Soroka, Zora Jackson, Halyna Yanovich, Zina Wloch, Zina Kysylycia, Olena Shumovsky, Daria Broadhead, Maria Carman, Michaelina Presunka, Olga & Anatoli Nowisky, John Guty, Matushka Alicia Churak as well as others. If you, a family member or a friend is unable to attend church service and there is a need to pray for them, then please contact Fr. Ihor and he will say a special prayer during a church service.

**ЛЕКЦІЇ ВИВЧЕННЯ БІБЛІЇ розпочнуться у середу, 29 січня, 19:00 – 21:00.** Будемо вивчати Книгу Чисел. Прошу принести свою власну Біблію. За інформації просимо звернутися до о. Ігоря.

**BIBLE STUDY CLASSES resume Wednesday, January 29, 7pm – 9pm.** We will be studying the Book of Numbers, chapters 15-20. Participation via Skype is also possible. Please bring your own Bible. For information, please contact Fr. Ihor.

**КОНЦЕРТ КОЛЯДОК**

Щорічний концерт Колядок в середу 8 січня був радісною подією. Цей концерт, який розпочався 30 років тому, завжди відбувається 8 січня в Українській Католицькій Святині Святого Івана Хрестителя і в ньому беруть участь українські хори з Оттави, які виконують різні колядки. Це чудова можливість розширити українські Різдвяні святкування та послухати різні колядки. На концерт прибуло близько 150 людей, які насолоджувалися виступом нашого церковного хору, українського чоловічого хору АКОРД, хору української католицької святині, квітетом від Інституту Шептицького, українського жіночого вокального ансамблю «Коліжанки» та Оттавської станції ПЛАСТу. Наприкінці концерту всі разом колядували, і концерт завершився співом усіх хорів та присутніми, які заколядували *Добрий Вечір Тобі* як один хор. Після концерту всіх пригощали пампушками.

Наш церковний хор також колядував на щорічному змаганні куті, який відбувся 16 січня в Посольстві України. Наша парафіянка Ніна Ромас отримала третю нагороду за свою кутю.



## CELEBRATION OF CAROLS

The annual concert of Koliadky (Ukrainian Christmas carols) on Wednesday, January 8 was a joyous event. This concert, which started 30 years ago, always happens at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Shrine on January 8 and features Ukrainian choral groups from the Ottawa community performing a variety of koliadky. It is a wonderful opportunity to extend the Ukrainian Christmas celebrations and listen to a variety of Christmas carols performed by local choral groups.

About 150 people attended the concert and were treated to performances by our church choir, the choir of the Ukrainian Catholic Shrine, AKORD Ukrainian Men's Choir of Ottawa, a quartet from the Sheptytsky Institute, the Ukrainian female vocal ensemble Kolizhanky and Ottawa PLAST. At the end of the concert, everyone joined in a koliadky sing-along and the concert concluded with all the choirs and those in attendance singing koliadka *Dobry Vechir Tobi* as one choir. After the concert, everyone was treated to pampushky and refreshments.

Our church choir also performed koliadky at the annual Kutia Contest held at the Embassy of Ukraine on Thursday, January 16. Our parishioner Nina Romas was awarded third prize for her kutia.

## UPCOMING EVENTS

Sunday, March 15 – Parish Annual General Meeting

Sunday, March 29 – Pysanka Workshop

## МАЙБУТНІ ПОДІЇ

неділя 15 березня – Парафіяльні Річні Збори

неділя 29 березня – Майстерня Писанків

## CONFESSION – СПОВІДЬ

After Vespers or up to 20 minutes before Liturgy. Out of respect for worshippers who have arrived in church for the start of the Liturgy at 10am, please ensure that you are able to complete confession by 9:50am – this will also provide Fr. Ihor with the time he needs to prepare for Liturgy.

Після Вечірні або до 20 хвилин перед Літургією. З поваги до прихильників, які прибули до церкви на початок Літургії о 10 годині ранку, будь ласка, старайтеся завершити сповідь до 9:50 ранку – це також забезпечить о. Ігореві з часом підготуватися до Літургії.

**Загальні Інформації**

**General Information**

<b>Хрещення</b> Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодили хрещення.	<b>BAPTISMS</b> – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements.
<b>Вінчання</b> Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.	<b>WEDDINGS</b> – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.
<b>Український Бутік</b> Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	<b>UKRAINIAN BOUTIQUE</b> – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
<b>Освячення Домів – Можна замовити</b> – Просимо звернутися до о. Ігоря	<b>HOUSE BLESSINGS</b> – On request – Please contact Fr. Ihor.
<b>Членство</b> Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору просимо звернутися до о. Ігоря	<b>CHURCH MEMBERSHIP</b> – To inquire about becoming a member of our Cathedral contact Fr. Ihor.
<b>Запрошуємо Вас до церковного хору</b> Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)	<b>CHURCH CHOIR</b> welcomes new members. Rehearsals every Thursday, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)
<b>Скринка для запитань та побажань</b> знаходиться при вході до храму. Просимо використовувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our <b>QUESTION &amp; REQUEST BOX</b> at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
<b>Пастирська Опіка:</b> Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорю.	<b>PASTORAL CARE</b> – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
<b>Подання Записок “За Здоров’я” і “За Упокой”</b> Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров’я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Віктаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	<b>PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE</b> – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.
<b>Винаймання церковної залі</b> – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка <a href="http://www.1000byron.org">www.1000byron.org</a>	<b>HALL RENTAL</b> – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: <a href="http://www.1000byron.org">www.1000byron.org</a>
Щоб отримувати наш <b>Листок через е-пошту</b> прошу дати знати о. Ігорю (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці. Щотижнева електронна пошта містить додаткову інформацію.	To receive our <b>SUNDAY NEWSLETTER BY EMAIL</b> every week, please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church’s website. Please note: The weekly email contains additional information.
<b>УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ</b> За інформації: <a href="http://www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html">www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</a>	<b>UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA</b> Information is available at <a href="http://www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html">www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html</a>

**Пожертвування на нашу Церкву** – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

**Donations to our Church** – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations. You may also make donations to our church through United Way: Contact the Ottawa branch of the United Way and inform them that you wish to donate to the Ukrainian Orthodox Cathedral in Ottawa. Our church’s name in Canada Revenue Agency’s (CRA’s) registry is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*, or you can use our official charity number 108148263RR0032